

## OBSAH

### Oznamovací část

#### Oznámení Ministerstva dopravy

Instrukce pro STK č. 5/2004 - Technická prohlídka přívěsu speciálního požárního

Instrukce pro STK č. 1/2005 - Zařízení na kontrolu zásuvky tažného zařízení

Informace pro SME - Pověření osob zabezpečováním činnosti a služeb pro SME, Dodatek č. 2

Informace pro STK a SME - Schválení přístrojů pro použití v STK a SME

Pověřená školicí zařízení pro diagnostiku a opravy emisních systémů motorových vozidel, rozšíření působnosti

Uznávání způsobilosti osob k provádění zkoušek cisteren ve smyslu předpisu RID

## ČÁST OZNAMOVACÍ

### OZNÁMENÍ MINISTERSTVA DOPRAVY

Ministerstvo dopravy sděluje, že v souladu s platnou procedurou pro přijímání změn Přílohy A a Přílohy B Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR) vstoupily v platnost dnem 1. ledna 2005 jejich změny a doplňky (171 stran anglického textu). Přechodné období, kdy bude možno používat dosud platné znění Příloh A a B dohody ADR (Sdělení MZV č. 65/2003 Sb. m.s. a č. 77/2004 Sb. m.s.) končí dnem 30. června 2005, pokud není v nových přechodných ustanoveních stanoveno jinak.

Úplně novelizované znění „Přílohy A“ a „Přílohy B“ platné od 1. 1. 2005 bude uveřejněno v nejbližším termínu ve Sbírce mezinárodních smluv.

#### Poznámky k českému překladu ADR 2005

1. Za účelem přizpůsobení českého překladu příloh ADR jiným českým vnitrostátním právním předpisům byl původní název třídy 6.1 Jedovaté látky nahrazen přesnějším a výstižnějším názvem Toxické látky a podobně v celém textu byly pojmy „jedovatý“, „jedovatost“ apod. nahrazeny pojmy „toxický“, „toxicita“ apod., aniž se

změnil originální anglický pojem „toxic“. Obě uvedené varianty překladu je možno považovat za synonyma a jako takové je používat.

2. V zájmu harmonizace českého překladu ADR s železničním předpisem RID byl původní pojem „vyprázdňený“ (např. obal, nádoba, cisterna atd.) nahrazen v českém překladu ADR pojmem „prázdný“ používaným v RID, aniž se změnil originální anglický pojem „empty“. Obě uvedené varianty překladu je možno považovat za synonyma a jako takové je používat.

3. Dosud používaný pojem „nákladní list“ byl nahrazen správnějším a výstižnějším pojmem „přepravní doklad“ (v anglickém originálu „transport document“), z něhož je zřejmé, že je možno zejména ve vnitrostátní přepravě nebezpečných věcí použít pro účely dodržení požadavků oddílu 5.4.1 ADR jakékoli průvodní listiny k přepravovanému nákladu, pokud obsahuje všechny údaje předepsané v tomto oddílu. Logicky se předpokládá, že ve vnitrostátní přepravě nebezpečných věcí bude uvedený přepravní doklad na rozdíl od mezinárodní přepravy pouze v českém jazyce.

V Praze dne 9. února 2005

Ředitel

odboru silniční a veřejné dopravy:  
Ing. Miroslav Zelený v.r.